
语言学
核心话题系列丛书
Key Topics in
Linguistics



外语学科核心话题
前沿研究文库

▼ 对比语言学
Contrastive Linguistics

英汉认知语义对比研究



Contrastive Studies of English and Chinese Semantics:
A Cognitive Approach

刘正光 著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

语言学
核心话题系列丛书
Key Topics in
Linguistics

▼ 对比语言学
Contrastive Linguistics



外语学科核心话题
前沿研究文库

英汉认知语义对比研究

*

Contrastive Studies of English and Chinese Semantics:
A Cognitive Approach

刘正光 著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

“十三五”国家重点出版物出版规划项目

语言学
核心话题系列丛书
Key Topics in
Linguistics

▼ 对比语言学
Contrastive Linguistics



外语学科核心话题
前沿研究文库

英汉认知语义对比研究

*

Contrastive Studies of English and Chinese Semantics:
A Cognitive Approach

刘正光 著

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

Copyright © Foreign Language Teaching and Research Press 2020

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of Foreign Language Teaching and Research Press.

本书版权由外语教学与研究出版社独家所有。如未获得该社书面同意，书中任何部分之文字及图片，不得用任何方式抄袭、节录、翻印或存储利用于任何数据库及检索系统等。

Published by Foreign Language Teaching and Research Press

No. 19 Xisanhuan Beilu

Beijing, China 100089

<http://www.fltrp.com>

图书在版编目（CIP）数据

英汉认知语义对比研究 / 刘正光著. --北京：外语教学与研究出版社，2020.11

（外语学科核心话题前沿研究文库. 语言学核心话题系列丛书. 对比语言学）

ISBN 978-7-5213-2158-6

I. ①英... II. ①刘... III. ①英语—语义—对比研究—汉语
IV. ①H313②H13

中国版本图书馆CIP数据核字（2020）第237101号

出版人 徐建忠

选题策划 常小玲 李会钦 段长城

项目负责 陈 阳

责任编辑 段长城

责任校对 陈 阳

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路19号（100089）

网 址 <http://www.fltrp.com>

版 次 2021年1月第1版

书 号 ISBN 978-7-5213-2158-6

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：（010）88817519

电子邮箱：banquan@fltrp.com



内容简介

认知科学揭示人类认识世界、理解世界的过程。认知语义对比既是理论语言学的重要组成部分，也是一种有别于传统英汉对比研究的新路径。

本书包含五个部分，每部分两章，共十章。第一部分论述认知语义对比研究方法论的创新本质；第二部分提出英语时空分立、汉语时空同态的

新理论假设；第三部分阐述生命度影响语言编码和功能扩展的内在机制及其制约条件；第四部分探讨英汉语中存现句的差异和谓语动词的有定性问题；第五部分讨论认知语义对比与实践。

本书兼具学术性、前沿性和引领性，对培养学生思辨能力、跨文化交流能力、自主学习能力有较大的指导意义，对于翻译实践与翻译理论建设也具有启发意义，适合认知语言学领域的硕博研究生、教师及研究者作为研究参考，同时对从事对比语言学、翻译教学与研究的学者有所裨益。

出版前言

随着中国特色社会主义进入新时代，国家对外开放、信息技术发展、语言产业繁荣与教育领域改革等对我国外语教育发展和外语学科建设产生了深远影响，也有力推动了我国外语学术出版事业的发展。为梳理学科发展脉络，展现前沿研究成果，外语教学与研究出版社汇聚国内外语学界各相关领域专家学者，精心策划了“外语学科核心话题前沿研究文库”（下文简称“文库”）。

“文库”精选语言学、应用语言学、翻译学、外国文学研究和跨文化研究五大方向共25个重要领域100余个核心话题，按一个话题一本书撰写。每本书深入探讨该话题在国内外的研究脉络、研究方法和前沿成果，精选经典研究及原创研究案例，并对未来研究趋势进行展望。“文库”在整体上具有学术性、体系性、前沿性与引领性，力求做到点面结合、经典与创新结合、国外与国内结合，既有全面的宏观视野，又有深入、细致的分析。

“文库”项目邀请国内外语学科各方向的众多专家学者担任总主编、子系列主编和作者，经三年协力组织与精心写作，自2018年底陆续推出。“文库”已获批“十三五”国家重点出版物出版规划项目，作为一个开放性大型书系，将在未来数年内持续出版。我们计划对这套书目进行不定期修订，使之成为外语学科的经典著作。

我们希望“文库”能够为外语学科及其他相关学科的研究生、教师及研究者提供有益参考，帮助读者清晰、全面地了解各核心话题的发展脉络，并有望开展更深入的研究。期待“文库”为我国外语学科研究的创新发展与成果传播作出更多积极贡献。

外语教学与研究出版社

2018年11月

“外语学科核心话题前沿研究文库”学术委员会

主任：孙有中 王克非 王文斌 文秋芳 张 剑

委员：蔡金亭 陈 红 刁克利 董燕萍 高一虹 韩宝成 黄立
波 蒋 严 马秋武 秦洪武 司富珍 谭惠娟 王东风 王立非 徐
浩 许家金 许 钧 杨金才 袁毓林 张 辉 张 威 朱 磊

“语言学核心话题系列丛书”编委会

总主编：王文斌

普通语言学系列主编：袁毓林

句法学系列主编：司富珍

语义学系列主编：蒋 严

音系学系列主编：马秋武

语音学系列主编：朱 磊

认知语言学系列主编：张 辉

对比语言学系列主编：王文斌

总序

人猿揖别，其主要标志固然是人学会了直立行走，手与足形成了明确的分工，从而使人最终走出猿的世界，成为一个新的物种，但在其逐渐学会制造和使用复杂的工具，并需要表达复杂的思想时，具有各种表征结构的语言从简单渐渐走向精细，这一发展过程无疑使人更具备了人的属性。然而，语言虽为人所创造和使用，但语言的规律和本质到底是什么？这一问题至今困扰着语言学家，无法给出一个人人都能认同的答案。这就如同人人都有大脑，时时使用着大脑，对其理应最为熟悉，但是，大脑的组织结构、神经系统等各种复杂关系和功能至今依然成谜，科学家目前对其的认识只是其神秘的冰山一角。如记忆是一个过程，人在记忆时实际上就是重建保存于大脑中零零碎碎的信息，但究竟是何种因素促发大脑开始这个重建过程？这依然令人迷惑。据说人类的大脑仅占人体重量的2%，其内部的血管总长度居然达到16公里，由1,000亿个神经细胞构成，相当于银河系内的恒星数量，但这些神经细胞彼此之间到底是怎样联结并发挥各自的功能的？这也是一个难解之谜。所以说，人体自身的东西，人类自己目前也未必就能说得清楚，人类的语言其实也是如此。

语言之谜尽管至今尚未完全破解，但语言在人类文明的演进及其在现实生活中的作用不言自明。人与人之间的交流、国与国之间的交往、文明的记录和传承等均离不开语言。尤其是处于世界多极化、经济全球化、文化多样化、国际关系民主化的当下，世界各国和地区之间的沟通与合作愈益频繁，彼此的依存性、互动性和关联性愈益明显，语言从中所起的作用更是不可小觑。在此若把眼光仅放到国家层面，语言的作用同样十分显明。在《国家中长期语言文字事业改革和发展规划纲要（2012—2020年）》中，“国家语言实力”和“国民语言能力”等概念的提出，足以证明语言对国家发展战略的重要性。这至少可从四个方面得到说明：一是国家的国际化、“一带一路”倡议、参与全球治理、中国文化走出去、讲好中国故事等，无不需语言铺路。二是一个国家能否充分利用语言资源、提供语言服务、处理语言问题、发展语言事业等是其语言能力强弱的表现，不仅

是一种软实力，也是一种硬实力，是国家综合实力的重要组成部分；一个国家优秀文化的承继、一个民族的凝聚力，其表达和传播的主要工具就是语言，事关民族身份的认同，也事关国家的安全。三是推动社会进步、促进经济发展、助推科技创新、推进教育现代化、贯彻国家政策、增强文明意识、提振精气神等，均需借助语言这一重要媒介。四是国民语言能力的高低直接关乎其融入社会、与他人沟通交流、参与社会建设、强化文明行为、履行职业责任、执行国家意志、提升个人素质、保障个体的生存和发展等。总而言之，不论作为世界公民，还是国家公民，抑或个人本身，我们都须臾离不开语言。也正因为此，加强语言研究实属必要。

就学科建设而言，不论西方还是中国，语言研究均可谓源远流长。尤其是20世纪以来，语言因无处不在，无时不存，其重要性越来越受到有识之士的关切，而专门探究语言的规律和本质的语言学在整个科学体系中的独立地位也愈益显豁，在哲学、心理学、社会学、教育学、人类学、伦理学、计算机科学、人工智能等学科中的重要性也越来越受关注，其应用也日益广泛。到了21世纪，语言学无疑已成为一门显学。

毋庸讳言，就现代意义上的语言学而言，我国的研究能力目前尚未进入国际先进行列。若暂且不论1898年《马氏文通》出版以前的中国传统语文学（即“小学”），西方概念上的语言学研究在中国已走过120年的历史。在这一进程中，中国语言学既得益于西方语言学的研究方法，同时也受缚于西方语言学的研究范式；既成功观察并描写了许多汉语事实，也留下了汉语的一些特殊语言现象因难以纳入西方语言学的分析框架而无法得到充分的解释。这是中国语言研究者，不论是以汉语为主要研究对象还是以某一门外语或某几门外语为研究对象的学者，都需共同关心的问题，也是需合力而为的目标。其实，作为语言研究者，我们不能止步于某一种单一语言的探索，而是需要以人类所有语言为考察对象。尽管我们目前难以将世界上6,000余种语言全部纳入研究范围，但至少尽可能开展两种语言、三种语言甚至更多语言的探究。赵元任先生早就说过，所谓语言学理论，实际上就是语言的比较，就是世界各民族语言综合比较研究的科学结论（转引

自杨自俭、李瑞华 1990: 1)。王力(2008: 16)曾提到:“赵元任先生跟我说:‘什么是普通语言学?普通语言学就是拿世界上的各种语言加以比较研究得出来的结论。’我们如果不懂外语,那么普通语言学也是不好懂的;单研究汉语,也要懂外语。”吕叔湘(1977)曾发表《通过对比研究语法》一文,提出“要认识汉语的特点,就要跟非汉语比较;要认识现代汉语的特点,就要跟古代汉语比较;要认识普通话的特点,就要跟方言比较”。吕叔湘先生的这些话都强调语言研究不能独尊一门语言,也不能独守某一语言的共时现象或某一通用语言,还要兼及方言等。简而言之,赵元任、王力和吕叔湘三位先生所强调的,就是语言研究需要具有历时的眼光和多语的眼光。我个人认为,外语研究者兼研汉语,可以以对比的眼光更深刻地认识自己所研究的外语;汉语研究者兼研外语,也可以以对比的眼光更深刻地反观自己对汉语母语的研究。这恐怕也应是赵元任、王力和吕叔湘三位先生所强调的主要思想之一。最近,张伯江(2018)强调:“在世界语言中认识汉语。”我们在此不妨做一个延伸:应在世界语言中认识我们所研究的外语。

语言研究,一般涉及三个层面:一是观察的充分性(observational adequacy);二是描写的充分性(descriptive adequacy);三是解释的充分性(explanatory adequacy)。遗憾的是,我们当下的研究中有些往往是观察和描写有余而解释不足。即便有些研究声言其目的是为了了解某种语言现象,但常常仅停滞于表象,语言的规律和本质却远未得到深度揭示,其解释力远未充分。

本丛书就是鉴于我国的语言学研究现状及其不足,力图做到兼收并蓄,既借鉴国外的语言学理论和研究方法,又顾重我国的汉语研究传统以及汉语实际;既有外语界的学者撰写,又有汉语界的学者著述;既有资深专家的参与,也有青年学者的投入;既注重语言的共时,又顾及语言的历时;既用力于单语研究,又用心于多语的对比探索;既力图掘深语言学研究的深度,又竭力拓宽语言学研究的广度;既着力于语言学研究的宏观扫视,又致力于语言学研究的微观透视;既注意本丛书的系统性,又关注各

专著的相对独立性。

丛书包含普通语言学、句法学、语义学、音系学、语音学、认知语言学、对比语言学等7大子系列，每个子系列选择本领域最核心的话题，对该话题研究的发展力图进行全面、系统的探讨。每本书都包含对国内外理论演进脉络的梳理，对前人和时贤研究贡献的述评分析，对经典理论的阐发，对实证案例的分析，对前沿的探寻和对学术空白的填补，并对研究发展趋势做了展望。

丛书兼顾学术辐射力和学术引领力，希望为外语学科高年级本科生、硕博研究生和年轻学者提供有价值的参考，又冀望也能有益于非外语学科的研究者。这是我们每位作者的真切希冀，也应该是读者的殷切期待。

其实，本丛书宗旨的宗旨，就是立足本来，吸收外来，面向未来，尽力挖掘新材料，发现新问题，提出新观点，构建新理论，贡献具有中国智慧的语言学思想，筑就符合中国实际的语言学。这也应是我国语言研究的必由之路。

王文斌

北京外国语大学中国外语与教育研究中心

2018年11月

参考文献：

吕叔湘，1977，通过对比研究语法，《语言教学与研究》第二集（未公开发行）。

王力，2008，我的治学经验。载奚博先（编），《著名语言学家谈治学经验》。北京：商务印书馆。9-22。

杨自俭、李瑞华，1990，《英汉对比研究论文集》。上海：上海外语教育出版社。

张伯江, 2018, 改革开放四十年的语言学研究,
http://ex.cssn.cn/wx/wx_yczs/201808/t20180807_4524870.shtml (2018年11月3日读取)。

前言1

对比研究的一个基本要求是：必须找到对比的基础。否则，对比就具有随意性。因此，本研究选取时间空间、生命度和有定性作为对比的基础。理由主要有以下几点：

1) 从人类语言的共性角度看，“有定性”“格”“体标记”和“生命度”四种要素对一种语言的句法结构有着深刻的影响（Croft 2003: 143-144）。汉语没有“格”标记，“体标记”虽然很丰富，但并不像英语一样拥有语法性质。“有定性”和“生命度”在两种语言里都是重要的语义范畴，深刻地影响着各自的语法结构。这就构成了对比的基础。

2) 时间和空间是世界存在的基本维度，不同民族对它们的认识体现在语言表达中，反映出不同民族对时间空间概念化的方式，因而是非常有意义，且很有必要深入研究的领域。同时，随着研究的深入，学者们发现，语言研究中的一些难以解决的问题，从时空关系入手，将迎刃而解。

3) 对比研究一定要服务于一定的目的。从实践的角度来讲，怎样实现有效的跨文化传播，更好地理解不同文化，并培养人们的跨文化能力，是在全球化时代建立人类命运共同体的前提条件之一。因此，本书第五部分中的第九章讨论翻译过程中的认知对等，该讨论既对翻译理论建设具有启发意义，同时对跨文化交际能力培养、文化交融与互鉴有一定的参考价值；第十章作为结尾性章节，指出了未来对比研究理论建设应该避免英语中心主义带来的认识与文化盲区，展望了认知语义对比研究的应用价值与广阔前景。

对比研究，按照惯常的做法，一般注重发现差异。本研究既试图寻找

差异，也试图寻求共性。发现共性是为了更好地为普通语言学理论建设服务，寻找差异当然是为了理论创新，为建立自己的理论体系和话语体系服务。笔者希望两个目的能够有效兼顾。

本书早期在系列丛中定名为《英汉语义对比研究》，2018年以《英汉认知语义对比研究》获批教育部后期资助，写作的过程中就自然更多地偏向于从认知的视角展开对比。感谢系列丛书总主编王文斌教授同意更改书名。

需要指出的是，本对比研究尽量避免以某种语言为参照框架，而是在尽可能客观描写的基础上得出看法与结论。本书由五部分组成，每部分两章，共十章。

第一部分论述认知语义对比研究方法论的创新本质。

第一章简要概述了国内外对比研究产生的动因、主要研究方法和基本特征，提出了认知语义对比研究的两个基本目标：揭示认知共性或机制、服务理论语言学建设。本章概括了认知语义对比研究的本质特征：既是理论语言学研究，也是一种研究路径。本章的重点是阐述认知语义对比研究是一种新的对比研究路径，以确立其方法论上的创新意义。

第二章在阐释认知语言学关于语义的新认识的基础上，论述了认知语义对比的四个基本原则，即共性与个性有机统一的动态原则、平等原则、客观原则和自然原则；详解了认知语义对比的三个层次及其互动关系，即形式入手、语义为本、思维为标；介绍了认知语义对比的四种主要前沿方法，即语义元、语义地图、认知类型学研究方法和语料库方法，四种方法各有所长，相互补充。

第二部分提出新的时空观，尝试解决汉语中的一些疑难问题。

第三章以充分证据论证了英语时空分立、汉语时空同态的新理论假设。英语时空分立，主要有以下几种证据：1) 名词和动词迥然不同的“定位”(grounding)方式。名词定位以表达空间意义的限定词为主要手段，

有显性、隐性和间接三种定位方式；动词由时态和情态实现定位，其中时态是必备条件。名词和动词不同的定位方式，有力地证明了徐通锵观点的正确性，即有定性研究在英语里应该也要涉及动词的研究。2) 谓语的强时间性。在英语里，动词不但报告事件的发生或状态的出现，而且表达小句间的时间关系。这就能解释英语里非动词性成分作谓语时为什么一定要加be动词或连系动词。be动词的关键作用是表达时间关系，而不仅仅是传统语法认为的“连系动词”。3) 特征句的泛时化。英语中的类指句、中动句、宾语隐形句要用一般现在时，以前的研究很少解释为什么会有这样的句法要求，这实际是认知与语义匹配的结果。这类句子的事件意义，即时间意义减弱了，存在意义增强了，表达稳定或恒定的状态，这就是认知上从序列性扫描思维转向概括性扫描思维的结果。4) 非限定（谓语）动词的无时化。英语里动词的非谓语形式没有时间上的定位，因而丧失了充当谓语的能力，但获得了名词、形容词或副词的功能，遵守着能量守恒定律。

汉语时空同态，语言系统各层次都有丰富的证据：1) 文化渊源与哲学认识。“宇宙”在古代就是时间和空间的统一，四方上下谓之宇，古往今来谓之宙。2) 汉语造字。汉语造字虽然以线性结构原则为主，但部首偏旁的位置对字义影响很大。3) 名词和动词的定位可有可无。与英语不同，汉语名词和动词无须定位，直接入句，体现构成关系。4) 谓语动词时间性弱，常用隐性的方式表达，因而允许出现名词谓语句、无动词分句。5) 功能转换不需要形态变化。名词和动词功能转换无须形态变化便能体现出“名动包含”的特征。6) 零句是汉语的基本单位。零句既具指称性又具陈述性，零句充当主谓语或话题与述题。7) 量词作为汉语的类型特征，其活用反映出汉语时空同态的特征。8) 重叠具有时空量化意义。9) 副名结构和形动结构反映出时空的交织与重叠。10) 复现虚词既可以表达空间又可以表达时间。这些汉语的根本特征都能够在时空同态的理论框架下得到合理、自洽的解释。

第四章运用时空同态的理论假设，统一解释了“前”“后”时间指向“对立”这个历史经典问题。此处的“对立”指两个层次的对立：一是汉语和英语

里“前”“后”表达的时间指向的对立；二是在汉语内部，“前”“后”都既可表达过去，又可表达未来。第一个层次的对立可以通过汉英语言里时间观念化方式差异得到解释。第二个层次的对立，从表面上看，“前”“后”都既可以指过去，又可以指未来，似乎很矛盾。虽然国内外学者已运用各种理论来解释该问题，但总是难以实现理论上的统一和经济性，甚至相互矛盾。本章提出的解决方案是：“前”作为词素的意义指过去，“前”指未来是其“空间”意义和组合词词汇化以后，在隐喻的作用下进行表达，它们属于两个不同层次的意义和运行机制；“后”可以作出类似的解释。以时空同态的观点来解释该问题，实现了理论上的自洽和经济性。

第三部分阐释生命度影响语言编码和功能扩展的内在机制及其制约条件。

第五章论述了生命度在人类认知发展中的作用，阐释了生命度影响语言编码方式的选择范围与作用方式。这种影响是全方位的：从表达方式的选择，到语序的变化，再到语篇运用的动态性。虽然英汉语存在一些差异，但基本没有本质上的不同。虽然英汉语是属于两个完全不同语系的语言，但生命度对语言编码的影响几乎一致，在静态的语言编码中一般遵守着高生命度居前的认知原则。这说明，生命度在人类概念体系、思维体系和编码体系方面具有认知上的共性。

第六章以生命度的基本原理为指导，对比了英汉语里“领属构式”功能扩展及其限制，提出了汉语中的隐现句是分裂式领属构式的观点，这对解释“王冕死了父亲”这类句式提供了新的、更简洁有效的解释方式。英汉语从领属构式到分裂式领属构式，基本遵循一致的认知原则，即生命度和话题凸显相互作用。

第四部分论述有定性是认知范畴。

第七章汇聚了有定形式表达无定意义、无定形式表达有定意义的各类证据，证明了以往研究把“有定性”看作语法范畴或语义范畴具有片面性，以及认识上的局限性；并在深入对比英汉语中存现句差异的基础上，证明

了以往语法范畴提出的构式中的“有定效应”是一种误解，甚至误名，后又充分论证了“有定效应”的认知属性，从而进一步证明有定性的认知范畴属性。

第八章探讨了谓语动词的有定性问题。本章首先论述了将“完成性”作为确定谓语动词有定性的语义标准。以此为基础，从“动词要入句充当谓语，首先必须定位”的三要素出发，论证了时态在确定谓语动词有定性方面的必要作用。一般而言，一般现在时表无定，一般过去时表有定。与此关联的现在完成时虽然也表示过去发生的事件，但由于与现在有联系，所以表无定。汉语里，确定动词有定无定的影响因素要复杂得多。就“着”“了”“过”而言，它们三个都表无定，但“过”可以表有定。从认知的角度看，句子表达的是现实性还是非现实性，将会对句子的有定性产生很大影响，会消解有定无定的对立。在人类语言系统里，有定无定表现出较大的语系差异。

第五部分讨论认知语义对比与实践。

对比语言学、对比分析的最初动因是服务语言教学和翻译研究与实践。本部分也回到这个最初的动因上来。

第九章提出了翻译中的认知对等问题。基于语义、概念结构的二元性特征，本章论证了对等只能在型符（token）概念层次，该层次主要是针对世界的客观认识层面；不对等发生在类符（type）概念层次，因为这个层次积淀了丰富的社会文化意义。语篇、体裁之所以难以对等也是因为语篇和体裁本身就包含文化个性。对事件或命题而言，对等主要体现在事件图式层次，这实际上是前概念层次。总之，形式、意义（功能）对等是部分的、微观层次的，也是难以同时实现的；而认知对等是概念层次的、抽象的、整体的、相对的。不对等是永存的，这体现在文化层次和认知主体层次。

第十章作为结束语，在高度概括认知语义对比研究理论意义的基础上，一方面强调了认知语义对比研究要基于语言事实，避免由英语中心主

义带来的理论框架和元概念的偏颇，从而避开对比研究在实践和操作上的盲区；另一方面强调了认知语义对比研究要在认知语言学的大背景下，扩大对比的视野，扩展到构式的对比，从而更好地为语言学理论建设服务。

英汉认知语义对比研究具有广阔的应用前景。对语言教学而言，它将对培养学生的思辨能力、跨文化交际能力、自主学习能力起到非同寻常的作用。对于翻译实践与翻译理论建设而言，它具有很好的启发作用。英汉认知语义对比研究为重新认识翻译理论中人们所追求的理想信念“对等”和翻译共性提供了全新的视角和探索路径。对于文化交融与互鉴而言，它能够帮助不同文化相互借鉴，增强文化间的相互理解、相互包容，为实现人类文明与文化的互鉴提供进一步的可能性。

刘正光

湖南大学

2019年10月

注释

1 本书得到教育部人文社科基金后期资助的支持（名称：英汉认知语义对比研究；编号：18JHQ048）。

第一部分 理论、原则、方法与目标

第一章 导论

在学界，语言对比研究有不同的说法，如语言对比分析、语言对比研究、跨语言研究等。语言对比研究，无论是理论研究还是应用研究，都很有意义。通过对比，可以发现共性，找出差异。语言对比研究有着悠久的历史传统。历史语言对比研究早于现代语言学，揭示出语言发展变化的深层次动因，为人们更好地认识语言形式与意义之间的内在联系提供了非常深刻